

Journals

No. 185 (Unrevised)

Thursday, March 12, 2015

10:00 a.m.

Journaux

N^o 185 (Non révisé)

Le jeudi 12 mars 2015

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-4761 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-412-75-03;

— Nos. 412-4782, 412-4808, 412-4812, 412-4861, 412-4871, 412-4911, 412-4935, 412-5026 and 412-5027 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-34.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., on December 2 and 3, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-50-16.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fourth Report of the Committee, "Review of the Canadian Transportation Safety Regime: Transportation of Dangerous Goods and Safety Management Systems". — Sessional Paper No. 8510-412-189.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 4, 6, 18 to 25, 27 to 40 and 42 to 46*) was tabled.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 412-4761 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-412-75-03;

— n^{os} 412-4782, 412-4808, 412-4812, 412-4861, 412-4871, 412-4911, 412-4935, 412-5026 et 412-5027 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-412-7-34.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington (D.C.) les 2 et 3 décembre 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-50-16.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le quatrième rapport du Comité, « Examen du régime canadien de sécurité des transports : le transport des marchandises dangereuses et les systèmes de gestion de la sécurité ». — Document parlementaire n^o 8510-412-189.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3, 4, 6, 18 à 25, 27 à 40 et 42 à 46*) est déposé.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fifth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2014-15 — Votes 1c and 10c under TRANSPORT and Vote 3c under WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY). — Sessional Paper No. 8510-412-190.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates 2015-16 — Vote 1 under CANADA POST CORPORATION, Vote 1 under CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY, Vote 1 under CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY, Vote 1 under MARINE ATLANTIC INC., Votes 1, 5 and 10 under OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA, Vote 1 under THE FEDERAL BRIDGE CORPORATION LIMITED, Vote 1 under THE JACQUES-CARTIER AND CHAMPLAIN BRIDGES INC., Votes 1, 5 and 10 under TRANSPORT, Vote 1 under VIA RAIL CANADA INC., and Vote 1 under WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY). — Sessional Paper No. 8510-412-191.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mr. Kent (Thornhill), from the Standing Committee on National Defence, presented the Eighth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2014-15 — Vote 1c under COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT and Vote 1c under NATIONAL DEFENCE). — Sessional Paper No. 8510-412-192.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 51*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dubé (Chambly—Borduas), seconded by Mr. Cash (Davenport), Bill C-658, An Act respecting the development of a national strategy to reduce the incidence of concussions in amateur sport, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5091);
- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5092);
- by Mr. McCallum (Markham—Unionville), one concerning appointments (No. 412-5093);

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le cinquième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2014-2015 — crédit 3c sous la rubrique AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DETROIT et crédits 1c et 10c sous la rubrique TRANSPORTS). — Document parlementaire n° 8510-412-190.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2015-2016 — crédit 1 sous la rubrique ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN, crédit 1 sous la rubrique AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DETROIT, crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA, crédit 1 sous la rubrique LA SOCIÉTÉ DES PONTS FÉDÉRAUX LIMITÉE, crédit 1 sous la rubrique LES PONTS JACQUES-CARTIER ET CHAMPLAIN INC., crédit 1 sous la rubrique MARINE ATLANTIQUE S.C.C., crédit 1 sous la rubrique OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA, crédit 1 sous la rubrique SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES, crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique TRANSPORTS, crédit 1 sous la rubrique VIA RAIL CANADA INC.). — Document parlementaire n° 8510-412-191.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M. Kent (Thornhill), du Comité permanent de la défense nationale, présente le huitième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2014-2015 — crédit 1c sous la rubrique CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS et crédit 1c sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE). — Document parlementaire n° 8510-412-192.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 51*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dubé (Chambly—Borduas), appuyé par M. Cash (Davenport), le projet de loi C-658, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale visant à réduire le nombre de commotions cérébrales liées au sport amateur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-5091);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-5092);
- par M. McCallum (Markham—Unionville), une au sujet de nominations (n° 412-5093);

— by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning health care services (No. 412-5094), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-5095 and 412-5096) and one concerning a national child care program (No. 412-5097);

— by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning crimes of violence (No. 412-5098);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the grain industry (No. 412-5099) and one concerning China (No. 412-5100).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-958, Q-961, Q-978, Q-996, Q-1001, Q-1002 and Q-1014 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return:

Q-738 — Mr. Bevington (Northwest Territories) — With regard to the government's support for the development and use of renewable energy for each year between 2006 and 2014 inclusive, what were the government's expenditures, broken down by (i) province and territory, (ii) department or agency, (iii) program? — Sessional Paper No. 8555-412-738-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-938 — Ms. Leslie (Halifax) — With regard to the government's efforts from January 1, 2013, to December 31, 2014, to promote Canadian energy exports: (a) what is the estimated dollar value of the government's efforts and initiatives to support or expand Canadian energy exports (i) in Canada, (ii) in individual government diplomatic offices outside Canada, (iii) in other locations visited by government officials, designated contractors, consultants, or other individuals involved in supporting or expanding Canadian energy exports; (b) for the amounts mentioned in (a), what is the estimated dollar value, broken down by the type of energy directly concerned, namely, (i) direct exports of coal, (ii) oil (including, but not limited to, bitumen, condensate, and other petroleum products), (iii) natural gas, (iv) export or construction of infrastructure associated with fossil fuels or the export of energy generated from fossil fuels (e.g., pipelines or export terminals for liquefied natural gas), (v) export of technologies or services associated with fossil fuels or the energy generated from fossil fuels, (vi) export of energy generated from renewable sources (including, but not limited to, hydropower, solar power, wind power, biomass, and geothermal power), (vii) export or construction of infrastructure associated with energy generated from renewable sources (e.g., transmission lines to carry hydroelectric power), (viii) export of technologies or services associated with energy generated from renewable

— par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 412-5094), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-5095 et 412-5096) et une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 412-5097);

— par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet des crimes avec violence (n^o 412-5098);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-5099) et une au sujet de la Chine (n^o 412-5100).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-958, Q-961, Q-978, Q-996, Q-1001, Q-1002 et Q-1014 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-738 — M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest) — En ce qui concerne le soutien apporté par le gouvernement au développement et à l'utilisation de l'énergie renouvelable, pour chaque année de 2006 à 2014 inclusivement, à combien se sont élevées les dépenses gouvernementales, ventilées par (i) province et territoire, (ii) ministère ou organisme, (iii) programme? — Document parlementaire n^o 8555-412-738-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-938 — M^{me} Leslie (Halifax) — En ce qui concerne les efforts consentis par le gouvernement pour favoriser les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014 : a) quel est le coût estimé des efforts consentis par le gouvernement et des initiatives gouvernementales visant à soutenir ou à accroître les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie (i) au Canada, (ii) dans chaque bureau diplomatique à l'étranger, (iii) dans les autres endroits visités par des représentants du gouvernement, des entrepreneurs désignés, des consultants ou d'autres personnes qui contribuent à soutenir ou à accroître les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie; b) pour les montants mentionnés en a), quel est le coût estimé, ventilé par type d'énergie directement visé, à savoir (i) les exportations directes de charbon, (ii) les exportations directes de pétrole (notamment bitume, condensat et autres produits pétroliers), (iii) les exportations directes de gaz naturel, (iv) l'exportation ou la construction d'infrastructures associées aux combustibles fossiles ou l'exportation d'énergie produite à partir de combustibles fossiles (ex : pipelines ou terminaux d'exportation de gaz naturel liquéfié), (v) l'exportation de technologies ou de services associés aux combustibles fossiles ou l'exportation d'énergie produite à partir de combustibles fossiles, (vi) l'exportation d'énergie produite à partir de sources renouvelables (notamment hydroélectricité, énergie solaire,

sources (e.g., solar module manufacturing technologies), (ix) export of infrastructure, technologies and services associated with energy conservation and energy efficiency (e.g., smart grids or more efficient industrial process design engineering), (x) other types of energy export support that do not correspond to the categories above (e.g., general energy export advice or activities to support the construction of a transmission line expected to carry electricity generated from multiple sources); (c) for the amounts mentioned in (a), what is the estimated dollar value, broken down by (i) location where costs were incurred, (ii) department or agency that incurred those costs; (d) what is the estimated dollar value of all government employee time used to support or expand Canadian energy exports, broken down by the following activities, (i) planning meetings and briefings, (ii) monitoring issues, (iii) preparing materials, (iv) offering logistical coordination, (v) planning visits by delegations, (vi) providing training, (vii) undertaking research, (viii) engaging with representatives, (ix) engaging in communications activities and preparing communications materials, (x) engaging with members of the public, (xi) meeting with stakeholders, (xii) any other uses of government employee or contractor time; (e) how much money has the government spent on the purchase of advertisements to support or expand energy exports, and how much government staff time was required to develop such advertisements, broken down by the types of energy export support enumerated in (b); (f) what contractor services, including advertising firms, government relations firms, legal firms, or other professional service providers, has the government retained to support or expand energy exports, broken down by the types of energy export support enumerated in (b); (g) what is the cost of all hospitality (including, but not limited to, food, catering, beverages, and location rentals) to support or expand Canadian energy exports, broken down by the types of energy export support enumerated in (b); (h) how much has been spent reimbursing travel and accommodation expenditures for (i) non-government employees, (ii) government employees, to support or expand Canada's energy exports broken down by the types of energy export support enumerated in (b); and (i) what is the total estimated value of any other government efforts to promote Canadian energy exports, broken down by the types of energy export support enumerated in (b)? — Sessional Paper No. 8555-412-938.

énergie éolienne, énergie de la biomasse et énergie géothermique), (vii) l'exportation ou la construction d'infrastructures associées à l'énergie produite à partir de sources renouvelables (ex : lignes de transport de l'hydroélectricité), (viii) l'exportation de technologies ou de services associés à l'énergie produite à partir de sources renouvelables (ex : technologies de fabrication de modules solaires), (ix) l'exportation d'infrastructures, de technologies et de services associés à l'économie d'énergie et à l'efficacité énergétique (ex : réseaux intelligents ou génie de conception de procédés industriels plus efficaces), (x) les autres types de soutien à l'exportation dans le secteur de l'énergie qui n'entrent pas dans les catégories ci-dessus (ex : conseils ou activités d'ordre général liés à l'exportation d'énergie en appui à la construction de lignes de transport devant acheminer l'électricité produite à partir de sources multiples); c) pour les montants mentionnés en a), quel est le coût estimé ventilé par (i) endroit où les coûts ont été engagés, (ii) ministère ou organisme qui a engagé les coûts; d) quel est le coût estimé du temps consacré par des fonctionnaires à soutenir ou à accroître les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie, ventilé selon les activités suivantes, (i) planification de réunions et de séances d'information, (ii) suivi des enjeux, (iii) production de documents, (iv) coordination logistique, (v) planification des visites des délégations, (vi) formation, (vii) activités de recherche, (viii) discussions avec des représentants, (ix) participation à des activités de communications et production de documents de communication, (x) discussions avec des citoyens, (xi) réunions avec des acteurs, (xii) toute autre utilisation du temps des fonctionnaires ou des entrepreneurs; e) combien d'argent le gouvernement a-t-il consacré à l'achat de publicités pour soutenir ou accroître les exportations dans le secteur de l'énergie et combien de temps le personnel du gouvernement a-t-il consacré à la conception de ces publicités, ventilés par type de soutien aux exportations dans le secteur de l'énergie énuméré en b); f) quels services le gouvernement a-t-il retenus d'entrepreneurs, notamment les agences de publicité, les agences de relations avec le gouvernement, les sociétés d'avocats ou autres fournisseurs de services professionnels, pour soutenir ou accroître les exportations dans le secteur de l'énergie, ventilés par type de soutien aux exportations dans le secteur de l'énergie énuméré en b); g) quel est le coût de tous les frais d'accueil, notamment la nourriture, les services de traiteur, les boissons et la location de salles, visant à soutenir ou à accroître les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie, ventilé par type de soutien aux exportations dans le secteur de l'énergie énuméré en b); h) combien d'argent a été consacré au remboursement des frais de déplacement et d'hébergement (i) des employés non fonctionnaires, (ii) des fonctionnaires, chargés de soutenir ou d'accroître les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie, ventilés par type de soutien aux exportations dans le secteur de l'énergie énuméré en b); i) quel est le coût total estimé de tout autre effort consenti par le gouvernement pour favoriser les exportations canadiennes dans le secteur de l'énergie, ventilé par type de soutien aux exportations dans le secteur de l'énergie énuméré en b)? — Document parlementaire n° 8555-412-938.

Q-939 — Mr. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — With regard to the Health Canada decision not to certify citronella-based insect repellents: (a) what studies comparing the toxicity of insect

Q-939 — M. Morin (Chicoutimi—Le Fjord) — En ce qui concerne la décision de Santé Canada de refuser l'homologation des substances antiparasitaires contenant de la

repellents containing DEET with repellents containing citronella does Health Canada have at its disposal, and what are the findings of these studies; *b*) during its citronella safety assessment, what groups did Health Canada consult to obtain scientific opinions; *c*) did Health Canada receive solicited or unsolicited opinions, studies or documents from groups or scientists about the safety or toxicity of citronella used in insect repellent products and, if so, (i) from what groups or scientists did it receive them, (ii) on what date were these documents received, (iii) what were the findings of these documents; and *d*) has Health Canada considered, or does it intend to consider, the possibility of creating a new category of products that would distinguish between chemical-based insect repellents and natural insect repellents, thereby allowing for the development of a separate safety certification process for natural products? — Sessional Paper No. 8555-412-939.

citronnelle : *a*) quelles études portant sur la toxicité comparée entre les chasse-moustiques contenant du DEET et ceux contenant de la citronnelle Santé Canada dispose-t-il, et quelles sont les conclusions de ces études; *b*) au cours de son évaluation de l'innocuité de la citronnelle, quels groupes Santé Canada a-t-il consultés pour obtenir des avis scientifiques; *c*) Santé Canada a-t-il reçu des avis, études ou documents, sollicités ou non, de la part de groupes ou de scientifiques concernant l'innocuité ou la toxicité de la citronnelle utilisée dans des produits chasse-moustiques, et, le cas échéant, (i) de la part de quels groupes ou scientifiques, (ii) à quelle date ces documents ont-ils été reçus, (iii) quelles étaient les conclusions contenues dans ces documents; *d*) Santé Canada a-t-il évalué ou prévoit-il évaluer la possibilité de créer une nouvelle catégorie de produits distinguant les insecticides chimiques des insecticides naturels, permettant ainsi d'établir un processus distinct d'homologation pour les produits naturels? — Document parlementaire n° 8555-412-939.

Q-940 — Mr. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — With regard to Canada Post and its equipment renewal for community mailboxes, further to the answer to question Q-471, obtained on June 5, 2014: *a*) what were the reasons for selecting a new mailbox model and ordering 100 000 of them between 2014 and 2016; *b*) is the mailbox model produced by Florence Manufacturing patented or licensed and, if so, (i) under what jurisdiction, (ii) is the patent or licence legally binding in Canada, (iii) could a Canadian company have acquired the patent or licence to produce the same model as the one produced by Florence Manufacturing; *c*) if the model is not patented or licensed, (i) what regulations forbid or make it impossible for a Canadian company to acquire the patent or licence, (ii) does Canada Post know which companies have the licences required to produce the mailboxes and, if so, what are their names, (iii) what reasons led Canada Post to restrict the tendering process to companies that hold the patent or licence in question; *d*) does Canada Post intend to use the same selection criteria for its next tendering process, expected in January 2015, for long-term mailbox production; *e*) what reasons led Canada Post to choose new selection criteria; *f*) was a study carried out to determine the reasons mentioned in *e*), including forecasts for increased parcel delivery, and, if not, (i) why not, (ii) what factors did contribute to determining the criteria for producing new mailboxes; *g*) if the answer to *f*) is affirmative, (i) when was this study commissioned, (ii) when was this study completed, (iii) what are the details; *h*) does Canada Post have a division or resources dedicated to research and development; *i*) did Canada Post try to develop a prototype or prototypes together with its Canadian partners that would respond to the new selection criteria and, if so, what are the details concerning these prototypes; *j*) if the answer to *i*) is not in the affirmative, why not; and *k*) if the prototypes mentioned in *i*) do exist, (i) did Canada Post help fund these development projects, (ii) what were the costs, (iii) what were the development timelines, (iv) were they evaluated by Canada Post, (v) what was the content and what were the conclusions of these evaluations, (vi) were these prototypes pilot-tested in Canada? — Sessional Paper No. 8555-412-940.

Q-940 — M. Lapointe (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — En ce qui concerne Postes Canada et le renouvellement de son matériel pour les boîtes postales communautaires, à la suite de la réponse à la question Q-471 obtenue le 5 juin 2014 : *a*) quelles sont les raisons ayant motivé la production d'un nouveau modèle de boîtes postales en 100 000 exemplaires entre 2014 et 2016; *b*) le modèle de boîtes postales qui sera construit par Florence Manufacturing est-il breveté ou licencié et, le cas échéant, (i) sous quelle juridiction, (ii) le brevet ou la licence ont-ils force de loi au Canada, (iii) une compagnie canadienne aurait-elle pu acquérir le brevet ou la licence pour produire le même modèle que celui produit par Florence Manufacturing; *c*) si le modèle n'est pas breveté ou licencié, (i) quelle réglementation interdit ou rend impossible l'acquisition du brevet ou de la licence par une compagnie canadienne, (ii) Postes Canada connaît-il les entreprises disposant de la licence nécessaire à la production des boîtes postales et, le cas échéant, quelles sont-elles, (iii) quelles raisons ont motivé Postes Canada à limiter l'éligibilité à l'appel d'offres à des compagnies détenant le brevet ou la licence en question; *d*) Postes Canada a-t-il l'intention de retenir les mêmes critères de sélection lors de son prochain appel d'offres prévu en janvier 2015 pour la production à long terme des boîtes postales; *e*) quels sont les motifs ayant conduit Postes Canada à déterminer les nouveaux critères de sélection; *f*) une étude a-t-elle été effectuée pour déterminer les motivations mentionnées en *e*), incluant les prévisions d'augmentation du nombre de colis livrés, sinon, (i) quelles en sont les raisons, (ii) quels ont été les facteurs ayant conduit à la détermination des critères nécessitant la production des nouvelles boîtes postales; *g*) si la réponse en *f*) est positive, (i) quand cette étude a-t-elle été commandée, (ii) quand cette étude a-t-elle été achevée, (iii) quels en sont les détails; *h*) Postes Canada dispose-t-il d'une direction ou de ressources dédiées à la recherche et au développement; *i*) Postes Canada a-t-il tenté de développer un ou plusieurs prototypes répondants aux nouveaux critères de sélection avec ses partenaires canadiens et, le cas échéant, quels sont les détails liés à ces prototypes; *j*) si la réponse en *i*) est négative, quelles en sont les raisons; *k*) si les prototypes mentionnés en *i*) existent, (i) Postes Canada a-t-il participé financièrement à ces projets de développement, (ii) quels en sont les coûts, (iii) quels en sont les échéanciers de développement, (iv) ont-ils été évalués par Postes Canada, (v)

Q-941 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to diplomatic postings by Foreign Affairs, Trade and Development Canada: (a) what is the total number of vacancies in diplomatic postings; (b) which positions are vacant; (c) how long have each of the positions identified in (b) been vacant; (d) at which stage of the recruitment and posting process are the positions identified in (b); (e) what is the average length of time taken to fill a diplomatic posting in each of the last five calendar years; (f) what percentage of diplomatic postings in each of the last five years has been filled from within the Foreign Service; (g) what percentage of ambassadorial postings in each of the last five years has been filled from within the Foreign Service; and (h) what percentage of diplomatic postings requires ministerial approval? — Sessional Paper No. 8555-412-941.

Q-942 — Ms. Pécelet (La Pointe-de-l'Île) — With regard to Pre-Removal Risk Assessments (PRRAs) filed by individuals subject to removal from Canada, for each year from 2011: (a) how many PRRAs were submitted; (b) how many were approved; (c) how many were denied; (d) of those denied, how many were on the grounds of (i) posing a danger to the public of Canada, (ii) posing a danger to the security of Canada, (iii) administrative reasons, (iv) other reasons; (e) what were the countries of return of the persons applying for PRRAs, both approved and denied; (f) how many PRRAs applicants (i) were subject to an extradition order, (ii) were advancing a refugee claim, (iii) had a PRRAs rejected and did not leave Canada; and (g) what are the titles of employees at Citizenship and Immigration Canada responsible for deciding the outcomes of PRRAs? — Sessional Paper No. 8555-412-942.

Q-944 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to government funding allocated within the constituency of Timmins—James Bay: (a) what is the total amount allocated in fiscal year 2013-2014, broken down by (i) department or agency, (ii) initiative, (iii) amount; and (b) what funding projects were approved under FedNor between 2011 and 2014 inclusively, and what was their value? — Sessional Paper No. 8555-412-944.

Q-945 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — With respect to the drafting of the new liability provisions in Bill C-46, Pipeline Safety Act: (a) what are the names, positions, organizations or affiliations of all the stakeholders consulted leading up to the creation of this legislation; (b) what submissions, proposals or recommendations were made by stakeholders during the consultation process before the creation of this legislation; (c) other than Natural Resources Canada, what other departments were involved or consulted in the creation of this legislation; (d) what are the dates, times, and locations of the meetings with

quels sont le contenu et les conclusions de ces évaluations, (vi) des prototypes sont-ils installés et à l'essai sur le territoire? — Document parlementaire n° 8555-412-940.

Q-941 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les postes diplomatiques du ministère des Affaires étrangères, du commerce et du Développement : a) quel est le nombre total de postes diplomatiques à pourvoir; b) quels sont les postes vacants; c) depuis combien de temps les postes indiqués en b) sont-ils vacants; d) à quel stade du processus de recrutement et d'affectation se trouvent les postes indiqués en b); e) combien de temps a-t-il fallu, en moyenne, pour doter les postes diplomatiques au cours de chacune des cinq dernières années civiles; f) quel est le pourcentage de postes diplomatiques qui ont été dotés à partir du Service extérieur au cours de chacune des cinq dernières années; g) quel est le pourcentage de postes d'ambassadeur qui ont été dotés à partir du Service extérieur au cours de chacune des cinq dernières années; h) quel est le pourcentage de postes diplomatiques qui nécessitent l'approbation ministérielle? — Document parlementaire n° 8555-412-941.

Q-942 — M^{me} Pécelet (La Pointe-de-l'Île) — En ce qui concerne les demandes d'examen des risques avant renvoi (ERAR) présentées par des personnes faisant l'objet d'une mesure de renvoi du Canada chaque année depuis 2011 : a) combien de demandes d'ERAR ont été présentées; b) combien ont été approuvées; c) combien ont été rejetées; d) de celles qui ont été rejetées, combien l'ont été (i) parce qu'elles posaient un danger pour la population canadienne, (ii) parce qu'elles posaient un danger pour la sécurité du Canada, (iii) pour des raisons administratives, (iv) pour d'autres raisons; e) dans quels pays les personnes demandant un ERAR allaient-elles être retournées, que la demande ait été approuvée ou rejetée; f) combien de demandeurs d'ERAR (i) ont fait l'objet d'une ordonnance d'extradition, (ii) ont présenté une demande d'asile, (iii) ont vu leur ERAR rejeté, mais n'ont pas quitté le Canada; g) quels sont les titres des employés de Citoyenneté et Immigration Canada chargés de prendre les décisions relatives aux ERAR? — Document parlementaire n° 8555-412-942.

Q-944 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les fonds gouvernementaux attribués dans la circonscription de Timmins—Baie James : a) quel est le total des montants attribués au cours de l'exercice 2013-2014, réparti par (i) ministère ou organisme, (ii) initiative, (iii) montant; b) quels projets de financement ont été approuvés dans le cadre de l'initiative FedNor de 2011 à 2014 inclusivement, et quelle était leur valeur? — Document parlementaire n° 8555-412-944.

Q-945 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — En ce qui concerne l'élaboration des nouvelles dispositions sur la responsabilité dans le projet de loi C-46, Loi sur la sûreté des pipelines : a) quels sont les noms, postes, organisations ou affiliations de tous les intervenants consultés en prévision de la création de ce projet de loi; b) quelles sont les soumissions, propositions ou recommandations faites par les intervenants durant le processus de consultation avant la création de ce projet de loi; c) outre Ressources naturelles Canada, quels ont été les autres ministères impliqués ou consultés dans la création

those individuals or organizations consulted before the creation of this legislation; *(e)* who proposed the \$1 billion limit for absolute liability; *(f)* who proposed that this legislation apply only to pipelines with the capacity to transport at least 250 000 barrels of oil per day; and *(g)* what evidence was used to determine that \$1 billion would be sufficient to clean up a spill? — Sessional Paper No. 8555-412-945.

Q-946 — Mr. Scott (Toronto—Danforth) — With respect to the government's knowledge of rendition, detention and interrogation activities: *(a)* is the government aware of the existence of the United States' Central Intelligence Agency's (CIA) Detention and Interrogation Program (the Program) and, if so, *(i)* when was the government made aware of it, *(ii)* who had such knowledge, *(iii)* what was the extent of that knowledge; *(b)* if the answer in *(a)* is affirmative, has the government sent observers within the Program, or to act as a liaison between the Program and any government department, agency or intelligence entity; *(c)* at any point, has Canada been one of the "other nations" from which the Program "required secrecy and cooperation", according to the United States Select Committee on Intelligence's Study of the CIA's Detention and Interrogation Program, released in December 2014 (the Study); *(d)* has the government been aware of the role of "contract psychologists" in the design and execution of CIA torture programs, as revealed by the Study and, if so, is there record of anyone in Canada being a contract psychologist; *(e)* has the government been aware of the existence of a CIA detention and interrogation site known as Detention Site COBALT (the Site) and, if so, *(i)* when was the government made aware of it, *(ii)* who had such knowledge, *(iii)* what was the extent of that knowledge; *(f)* did the government send any employees or contractors to *(i)* observe activity within the Site, *(ii)* transfer persons to the Site, *(iii)* assist in the transfer of persons to the Site, *(iv)* learn of the transfer to the Site of persons who had, at any point, been in the custody of or detained by Canadian armed force personnel; *(g)* when the Program was terminated, was the government aware that, in Afghanistan, the National Directorate of Security (NDS) would serve as the continuation of the Program in close collaboration with the CIA; and *(h)* after the invasion of Iraq by forces of the United States and other countries in 2003, did any Canadian official, discuss with a person or persons employed by the Pentagon or by the U.S. Secretary of State for Defense the subject of collaboration in Afghanistan, most notably in Kandahar province, by Canadian armed forces personnel, notably special forces personnel, with US armed force personnel or the CIA in the capture and transfer of persons into CIA or NDS custody by, or with the involvement of, Canadian armed forces personnel? — Sessional Paper No. 8555-412-946.

Q-962 — Mr. Bevington (Northwest Territories) — With respect to the Northern Greenhouse Initiative, and specifically the Call for Expressions of Interest to access funding that closed on September 30, 2014: *(a)* what are the names and addresses of all those who submitted applications; *(b)* what were the complete terms of reference for this call for expressions of interest; *(c)* what are the complete evaluation criteria to be used;

de ce projet de loi; *d)* quels sont les dates, heures et lieux des réunions ayant eu lieu avec les personnes ou organisations consultées avant la création de ce projet de loi; *e)* qui a proposé la limite d'un milliard de dollars comme responsabilité absolue; *f)* qui a proposé que cette mesure législative s'applique uniquement aux pipelines ayant la capacité de transporter au moins 250 000 barils de pétrole par jour; *g)* sur quelle preuve s'est-on basé pour déterminer qu'un milliard de dollars serait suffisant pour nettoyer un déversement? — Document parlementaire n° 8555-412-945.

Q-946 — M. Scott (Toronto—Danforth) — En ce qui concerne ce que le gouvernement sait au sujet des activités de reddition, de détention et d'interrogation : *a)* le gouvernement était-il au courant de l'existence du programme de détention et d'interrogation (le programme) de la Central Intelligence Agency (la CIA) et, si oui, *(i)* depuis quand, *(ii)* qui possédait l'information, *(iii)* quelle était l'étendue de cette information; *b)* si la réponse en *a)* est oui, le gouvernement a-t-il envoyé des observateurs au sein du programme ou comme agents de liaison entre le programme et des ministères, des organismes ou des services de renseignement; *c)* le Canada a-t-il déjà compté parmi les « autres pays » dont le programme a « exigé le secret et la coopération », selon l'étude sur le programme de détention et d'interrogation de la CIA du Comité spécial des États-Unis sur le renseignement publiée en décembre 2014 (l'étude); *d)* le gouvernement était-il au courant de la participation de « psychologues à contrat » à la conception et à l'exécution des programmes de torture de la CIA comme le révèle l'étude et, si oui, sait-on s'il y avait parmi eux des Canadiens; *e)* le gouvernement était-il au courant de l'existence d'un lieu de détention et d'interrogation connu sous le nom de site COBALT (le site) et, si oui, *(i)* depuis quand, *(ii)* qui possédait l'information, *(iii)* quelle était l'étendue de cette information; *f)* le gouvernement a-t-il envoyé des employés ou des contractuels pour *(i)* observer ce qui se passait au site, *(ii)* transférer des personnes au site, *(iii)* aider au transfert de personnes au site, *(iv)* être informés du transfert au site de personnes qui avaient déjà été retenues ou détenues par des membres des Forces canadiennes; *g)* quand le programme a pris fin, le gouvernement savait-il qu'en Afghanistan, la Direction nationale de la sécurité prendrait le relais du programme en étroite collaboration avec la CIA; *h)* après l'invasion de l'Iraq par les forces des États-Unis et d'autres pays en 2003, des responsables canadiens ont-ils discuté avec des personnes employées par le Pentagone ou le Secrétaire d'État américain pour la Défense de l'éventualité qu'en Afghanistan, notamment dans la province de Kandahar, le personnel des Forces canadiennes et notamment des forces spéciales collabore avec le personnel des Forces américaines ou de la CIA à la capture de personnes et à leur transfert sous la garde de la CIA ou de la Direction nationale de la sécurité? — Document parlementaire n° 8555-412-946.

Q-962 — M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest) — En ce qui concerne l'Initiative de serriculture dans le Nord et plus particulièrement l'appel d'intérêt pour obtenir du financement qui s'est terminé le 30 septembre 2014 : *a)* quels sont le nom et l'adresse de tous ceux qui ont présenté une demande; *b)* quelles étaient chacune des conditions de l'appel d'intérêt; *c)* quels sont

and *(d)* what are the titles or positions of those who will evaluate the applications? — Sessional Paper No. 8555-412-962.

Q-972 — Ms. Sgro (York West) — With regard to contracts under \$10 000 granted by the Canadian Space Agency since March 27, 2014: what are the *(a)* vendors' names; *(b)* contracts' reference numbers; *(c)* dates of the contracts; *(d)* descriptions of the services provided; *(e)* delivery dates; *(f)* original contracts' values; and *(g)* final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-972.

Q-974 — Ms. Sgro (York West) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Industry Canada since May 30, 2014: what are the *(a)* vendors' names; *(b)* contracts' reference numbers; *(c)* dates of the contracts; *(d)* descriptions of the services provided; *(e)* delivery dates; *(f)* original contracts' values; and *(g)* final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-974.

Q-998 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to Statistics Canada: what are the details of all custom tabulations or data sets prepared for or at the request of any government department, agency, office, crown corporation, or other government body, since January 1, 2010, broken down by *(i)* the nature or description of the custom tabulation or data set, *(ii)* the date on which it was requested, *(iii)* the reason or purpose for which it was requested, *(iv)* the department, agency, office, crown corporation, or other government body making the request? — Sessional Paper No. 8555-412-998.

Q-999 — Ms. St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — With regard to contracts under \$10 000 granted by Library and Archives Canada since March 31, 2014: what are the *(a)* vendors' names; *(b)* contracts' reference numbers; *(c)* dates of the contracts; *(d)* descriptions of the services provided; *(e)* delivery dates; *(f)* original contracts' values; and *(g)* final contracts' values, if different from the original contracts' values? — Sessional Paper No. 8555-412-999.

Q-1013 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With regard to the Venture Capital Action Plan for the fiscal years 2012-2013 to the current fiscal year: *(a)* of the commitment to invest \$400 million in the Venture Capital Action Plan over 7 to 10 years, how much has been invested; *(b)* of the commitment to invest \$250 million in new, large private sector-led national funds of funds, *(i)* what outcomes have been achieved, *(ii)* what are the names of the funds, *(iii)* how much money has been received so far; *(c)* of the \$100 million commitment to recapitalize existing venture capital funds, how much has been invested, broken down by fund; *(d)* of the commitment to make an aggregate investment of \$50 million in 3 to 5 high-performing funds, how much has been invested, broken down by fund; *(e)* what “additional resources” have been invested to continue developing a robust venture capital system and a strong entrepreneurial culture in Canada; *(f)* how many

chacun des critères d'évaluation utilisés; *(d)* quel est le titre ou le poste des évaluateurs des demandes? — Document parlementaire n° 8555-412-962.

Q-972 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne chacun des contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par l'Agence spatiale canadienne depuis le 27 mars 2014 : quel est *a)* le nom du fournisseur; *b)* le numéro de référence du contrat; *c)* la date du contrat; *d)* la description des services fournis; *e)* la date de livraison; *f)* le montant originel du contrat; *g)* le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-972.

Q-974 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne chacun des contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Industrie Canada depuis le 30 mai 2014 : quel est *a)* le nom du fournisseur; *b)* le numéro de référence du contrat; *c)* la date du contrat; *d)* la description des services fournis; *e)* la date de livraison; *f)* le montant originel du contrat; *g)* le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-974.

Q-998 — M^{me} St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne Statistique Canada : quels sont les détails relatifs à tous les tableaux ou ensembles de données personnalisés produits pour l'un ou l'autre des ministères, organismes, bureaux, sociétés d'État ou autre organe du gouvernement, ou à leur demande, depuis le 1^{er} janvier 2010, ventilés par *(i)* la nature ou la description du tableau ou de l'ensemble de données personnalisés, *(ii)* la date de la demande, *(iii)* la raison ou le but de la demande, *(iv)* le ministère, l'organisme, le bureau, la société d'État ou autre organe du gouvernement ayant fait une demande? — Document parlementaire n° 8555-412-998.

Q-999 — M^{me} St-Denis (Saint-Maurice—Champlain) — En ce qui concerne les contrats de moins de 10 000 \$ adjugés par Bibliothèques et archives Canada depuis le 31 mars 2014 : quel est *a)* le nom du fournisseur; *b)* le numéro de référence du contrat; *c)* la date du contrat; *d)* la description des services fournis; *e)* la date de livraison; *f)* le montant originel du contrat; *g)* le montant final du contrat, s'il diffère du montant originel? — Document parlementaire n° 8555-412-999.

Q-1013 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne le Plan d'action sur le capital de risque depuis l'exercice 2012-2013 jusqu'à l'exercice courant : *a)* sur l'engagement consistant à investir 400 millions de dollars dans le Plan d'action sur le capital de risque sur 7 à 10 ans, à combien s'élève l'investissement; *b)* sur l'engagement consistant à investir 250 millions de dollars dans de nouveaux grands fonds de fonds nationaux dirigés par le secteur privé, *(i)* quels résultats ont été atteints, *(ii)* comment s'appellent les fonds, *(iii)* combien d'argent les fonds ont-ils reçu jusqu'à présent; *c)* sur l'engagement de 100 millions de dollars destinés à reconstituer le capital des fonds de capital de risque existants, combien a été investi dans chaque fonds; *d)* sur l'engagement consistant à faire un investissement total de 50 millions de dollars dans trois à cinq fonds à haut rendement, combien a été investi dans chaque fonds; *e)* quelles « ressources

companies have applied for funding; (g) what is the total amount of funding that has been given out, broken down by (i) fiscal year, (ii) electoral riding; (h) how many companies have been rejected for funding, broken down by (i) fiscal year, (ii) electoral riding; (i) what is the success rate of funding applications, broken down by (i) fiscal year, (ii) electoral riding; (j) what is the total amount of funding, broken down by application category of (i) clean tech and energy efficiency, (ii) information technology, (iii) healthcare; (k) what is the success rate of applications by application category of (i) clean tech and energy efficiency, (ii) information technology, (iii) healthcare; and (l) what is the average amount of funding granted, broken down by (i) fiscal year, (ii) electoral riding? — Sessional Paper No. 8555-412-1013.

additionnelles » ont été investies pour continuer à développer un système de capital de risque robuste et une solide culture d'entrepreneuriat au Canada; f) combien d'entreprises ont demandé du financement; g) quel est le montant total des fonds alloués, ventilé par (i) exercice financier, (ii) circonscription électorale; h) combien d'entreprises ont vu leur demande de financement rejetée, ventilé par (i) exercice financier, (ii) circonscription électorale; i) quel est le taux de succès des demandes de financement, ventilé par (i) exercice financier, (ii) circonscription électorale; j) quel est le montant total du financement, ventilé par catégorie de demande concernant (i) les technologies propres et l'efficacité énergétique, (ii) les technologies de l'information, (iii) les soins de santé; k) quel est le taux de succès des demandes, par catégorie de demande concernant (i) les technologies propres et l'efficacité énergétique (ii) les technologies de l'information, (iii) les soins de santé; l) quel est le montant moyen du financement accordé, ventilé par (i) exercice financier, (ii) circonscription électorale? — Document parlementaire n° 8555-412-1013.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That, in relation to Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, not more than two further sitting days shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the second day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 352 — Vote n° 352)

YEAS: 134, NAYS: 109

POUR : 134, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Ablonczy
Albrecht
Ambler
Armstrong
Benoit
Boughen
Butt
Carmichael
Clarke

Adler
Alexander
Ambrose
Aspin
Bernier
Braid
Calandra
Carrie
Clement

Aglukkaq
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Barlow
Bezan
Brown (Leeds—Grenville)
Calkins
Chisu
Crockatt

Albas
Allison
Anderson
Bateman
Blaney
Brown (Newmarket—Aurora)
Cannan
Chong
Daniel

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose, — Que, relativement au projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, au plus deux jours de séance supplémentaires soient accordés aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement le deuxième jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Davidson	Dechert	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Hawn	Hayes	Hiebert
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Paradis	Payne	Perkins
Poilievre	Raïtt	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trottier	Uppal	Valcourt
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 134		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Bélangier	Bennett	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brison
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fry	Garneau	Garrison	Genest-Jourdain
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Péclet	Perreault	Pilon
Rafferty	Rankin	Ravnat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Sullivan	Trudeau	Valeriotte
Vaughan — 109			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mrs. Wong (Minister of State (Seniors)), — That Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mrs. Wong (Minister of State (Seniors)), — That Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-641, An Act to ensure that the laws of Canada are in harmony with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), seconded by Ms. Ashton (Churchill), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M^{me} Wong (ministre d'État (Aînés)), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M^{me} Wong (ministre d'État (Aînés)), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 heures, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-641, Loi visant à assurer l'harmonie des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), appuyé par M^{me} Ashton (Churchill), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:01 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:19 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 19, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.